

# دیدار شرق و غرب

Ost Trifft West / East Meets West

یانگ لیو

Yang Liu

کورس طارمی-اشرف رحمانی





ناشر: انتشارات راشین

تهران: خ جمالزاده جنوبی، بین جمهوری و لبافی نژاد، بن بست بهزادی، پلاک ۸۱،

Email: rashinpress@yahoo.com

تلفن: ۶۶۹۲۸۳۲۱

مرکز پخش: انتشارات رهنما

تهران: خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۲۲۰

صندوق پستی: ۱۳۱۴۵/۱۸۴۵

Email: info@rahnamapress.com

تلفن: ۶۶۹۷۶۲۱۳-۱۷

www.rahnamapress.com

نمبر: ۶۶۴۶۷۴۲۴

لیتوگرافی: رهنما

چاپخانه: گوهر اندیشه

قیمت: ۲۰۰۰ تومان

## یادداشت راشین

این کتاب چکیده تجربه‌های یک هنرمند چینی از زندگی‌اش در دو کشور چین و آلمان است که در دنیا با استقبال بسیار زیادی روبرو شده است. یانگ لیو با بیان ساده و در عین حال بسیار گویا دو قطب فرهنگی دور از هم، یعنی چین و آلمان، را با یکدیگر مقایسه می‌کند. اما هر بیننده‌ای، از هر ملیتی که باشد، با تماشای این طرح‌ها ناخودآگاه خودش را با این دو ملت مقایسه می‌کند و می‌پرسد: «ما در میان این دو قطب فرهنگی چه جایگاهی داریم و در کجای این نمودار قرار می‌گیریم؟ شباهت ما به کدامیک از این دو بیشتر است؟ در چه مواردی هیچ شباهتی به هیچ کدام نداریم؟ کدام طرز فکر و رفتار را سازنده و کدام را بازدارنده می‌دانیم؟»

نکته دیگر این است که با در نظر گرفتن اطلاعات و تجربه‌های شخصی‌مان ممکن است برداشت یانگ لیو را در مواردی تحسین کنیم و در مواردی نپسندیم اما مهم این است که در هر صورت نمی‌توانیم نسبت به آن بی‌اعتنا باشیم.



v



y

Dieses Handbuch soll helfen, das alltägliche Leben einer anderen Kultur kennenzulernen. Die Piktogramme stehen für unterschiedliche Denkweisen und Umgangsformen in China und Deutschland. Sie basieren auf Aufzeichnungen der Autorin, die viele Jahre in beiden Ländern gelebt hat.

This handbook should help to know the everyday's life of the other culture. The signages are symbolizing the differences in thinking and handling in China and Germany. They based on the experience of the author, who had lived many years in both countries.

**In diesem Buch steht blau fuer Deutschland, rot fuer China.**

In this book, blue is symbolizing Germany and red China.

这是一本帮助了解中德文化的手册。它展示了两种文化在待人接物及生活习惯上种种细微的不同。帮助观众对其他文化的理解提供更多的信息。内容源于作者在两种文化中生活多年的感受及往事积累。

این کتاب می‌تواند کمک کند تا با زندگی روزمره انسان‌هایی که فرهنگ‌های متفاوتی دارند آشنا شویم. طرح‌های این کتاب بیانگر اختلاف در طرز تفکر و رفتار دو ملت چین و آلمان و برگرفته از تجربه‌های شفصی نویسنده است که سال‌ها در هر دو کشور زندگی کرده است.

本书中蓝色代表德国，红色代表中国。

در این کتاب رنگ آبی سمبل کشور آلمان و رنگ قرمز سمبل کشور چین است.

Meinung · Opinion



۱۱

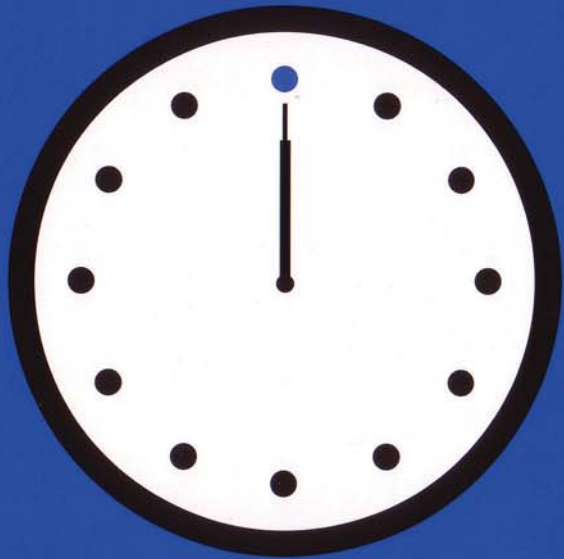
اظہار نظر . 意见



۱۰



Pünktlichkeit · On time



۱۵

准時 . وقت شناسی



۱۴